Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i przyoblec — nowego człowieka — według Boga stworzonego w sprawiedliwości i świętości — prawdy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i przyoblec się w nowego człowieka tego według Boga który został stworzony w sprawiedliwości i świętości prawdy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i oblec się w nowego człowieka,* stworzonego według Boga** w sprawiedliwości i świętości prawdy.***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i wdziać na siebie nowego człowieka*, (tego) według Boga stworzonego w sprawiedliwości i świątobliwości prawdy**. [4)][5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i przyoblec się (w) nowego człowieka (tego) według Boga który został stworzony w sprawiedliwości i świętości prawdy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i oblec się w nowego człowieka, stworzonego według Boga w sprawiedliwości i świętości prawdy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przyoblec się w nowego człowieka, który jest stworzony według Boga w sprawiedliwości i w prawdziwej świętości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oblekli się w onego nowego człowieka, który według Boga stworzony jest w sprawiedliwości i w świętobliwości prawdy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i obleczcie się w nowego człowieka, który wedle Boga stworzony jest w sprawiedliwości i świętobliwości prawdy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i przyoblec się w człowieka nowego, stworzonego na obraz Boga, w sprawiedliwości i prawdziwej świętości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A obleczcie się w nowego człowieka, który jest stworzony według Boga w sprawiedliwości i świętości prawdy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i obleczcie się w nowego człowieka, który został stworzony na obraz Boga, w sprawiedliwości i prawdziwej świętości.

[1)] <x>520 6:4</x>; <x>520 13:14</x>; <x>540 5:17</x>; <x>550 3:27</x>; <x>580 3:10</x>
[2)] <x>10 1:26</x>; <x>560 2:10</x>
[3)] Lub: w prawdziwej sprawiedliwości i poświęceniu.
[4)] "i wdziać na siebie nowego człowieka" - zdanie to stanowi antytezę zdania z w. 22: "by odłożyć wy (...) starego człowieka".
[5)] W oryginale prawdopodobnie genetivus possessoris.

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i przyobleczcie się w nowego człowieka, stworzonego zamysłem Boga w sprawiedliwości i prawdziwej świętości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i odziać się nowym człowiekiem, stworzonym według myśli Boga w sprawiedliwości i świętości, które z prawdy się wywodzą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	nowego "ja", człowieczeństwa stworzonego na obraz Boży, pełnego świętości, prawości i prawdy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przyoblec się w nowego człowieka, stworzonego na obraz Boga w sprawiedliwości i prawdziwej świętości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб ви зодягалися в нову людину, створену за Богом, за праведністю й святістю правди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz oblekli się w nowego człowieka, który został stworzony przez Boga w sprawiedliwości oraz świątobliwości prawdy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i przyoblec się w nową naturę, stworzoną jako zbożna, wyrażającą się w sprawiedliwości i świętości, które wypływają z prawdy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i przyoblec się w nową osobowość, stworzoną według woli Bożej w rzeczywistej prawości i lojalności.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Stawajcie się nowymi ludźmi, prawymi i świętymi, stworzonymi na obraz Boga.